

# Instrukcja obsługi zestawów infuzyjnych Medima Line

## User manual of the Medima Line administration sets



Medima Sp. z o. o.  
Al. Jerozolimskie 200  
02-486 Warsaw, Poland  
[www.medima.pl](http://www.medima.pl)



1011

### 1. Zastosowanie / Application

Zestawy infuzyjne Medima Line są zestawami jednorazowymi, dedykowanymi do zastosowania z objętościowymi pompami Medima.

Wykonane są z PCW bez ftalanów i mogą być stosowane do leków kompatybilnych z PCW.

W zależności od typu, zestaw infuzyjny umożliwia podaż leków, w tym leków światłoczułych, żywienia pozajelitowego, dojelitowego, krwi i preparatów krwiopochodnych.

The Medima Line administration sets are for single use only, dedicated to volumetric infusion pumps of Medima.

They are made of PVC DEHP-free and can be used with PVC-compatible drugs.

Depending on type, administration set enables infusion of drugs, including the light-sensitive drugs, enteral, parenteral feeding, blood and blood products administration.

### 2. Wskazania / Indications of use

Zapoznaj się z etykietą, na której określono dokładne przeznaczenie/zastosowanie zestawu.

Read the administration set's label where exact application/use is defined.

### 3. Przeciwwskazania / Contraindications for use

Przeciwwskazania dotyczące zastosowania określa lekarz, na podstawie wytycznych producenta leków/płynów infuzyjnych.

Contraindications for use are determined by the doctor, based on the manufacturer's instructions for infusion drugs/fluids.

### 4. Ostrzeżenia / Warnings

Zestawy infuzyjne Medima Line są zestawami jednorazowego użytku.

Ponowne użycie zestawu infuzyjnego grozi wystąpieniem poważnego incydentu medycznego.

Nie używać zestawu dłużej niż czas, opisany na opakowaniu zestawu.

Użytkownik, który decyduje się na ponowne użycie zestawu infuzyjnego, sam ocenia związane z tym ryzyko i sam ponosi konsekwencje swojej decyzji.

Użytkownik powinien zgłosić wystąpienie incydentów producentowi i odpowiednim organom lokalnym.

Medima Line infusion sets are disposable sets.

Reusing the infusion set may result in a serious medical incident.

Do not use the set for longer than the time specified on the set packaging.

The user who decides to re-use the infusion set himself assesses the associated risks and bears the consequences of his decision himself.








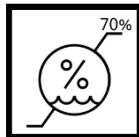

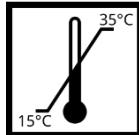








The user should report the occurrence of incidents to the manufacturer and the relevant local authorities.





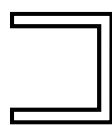





## 5. Utylizacja / Utilization

Zestawy infuzyjne Medima Line należy utylizować zgodnie z lokalnymi rozporządzeniami dotyczącymi wyrobów medycznych jednorazowego użytku mających kontakt z krwią i/lub innymi substancjami czynnymi.

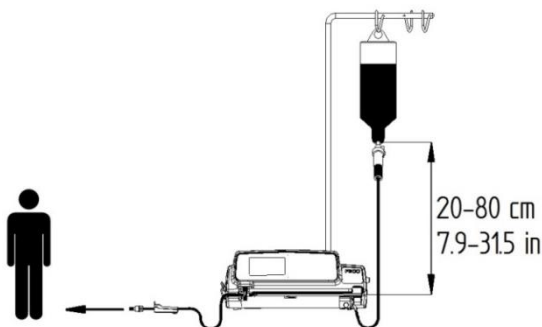
Medima Line infusion sets should be disposed of in accordance with local ordinances for single-use medical devices in contact with blood and / or other active substances.

### Użyte symbole / Used symbols

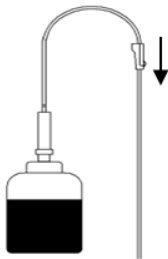
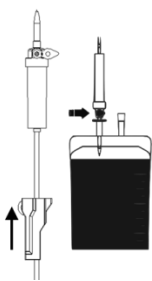
Symbol Symbol	Opis Description	Symbol Symbol	Opis Description
	<b>Producent</b>		<b>Data produkcji</b>
	Manufacturer		Date of manufacture
	<b>Nazwa typu zestawu infuzyjnego</b>		<b>Unikalny identyfikator urządzenia (UDI)</b>
	Infusion set type name		Unique Device Identifier (UDI)
	<b>Numer referencyjny</b>		<b>Numer partii produkcyjnej</b>
	Catalogue number		Batch code
	<b>Wyrób medyczny</b>		<b>Ograniczenie wilgotności</b>
	Medical device		Humidity limitation
	<b>Przechowywać w miejscu suchym, chronić przed deszczem</b>		<b>Dopuszczalny zakres temperatury (15 - 35°C)</b>
	Keep in dry conditions, keep away from rain		Permissible temperatures limits (15 - 35°C)
	<b>Nie wystawiać na działanie promieni słonecznych</b>		<b>Maksymalna liczba opakowań zbiorczych układanych w stos</b>
	Do not expose to sunlight		Maximum number of multi-packs to be stacked
	<b>Data przydatności</b>		<b>Należy zapoznać się z instrukcją obsługi</b>
	Use-by date		Consult instruction for use
	<b>Nie zawiera lateksu</b>		<b>Nie zawiera ftalanów</b>
	Latex-free		DEHP-free
	<b>Niepirogenny</b>		<b>Nie używać powtórnie</b>
	Non-pyrogenic		Do not re-use

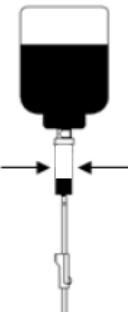
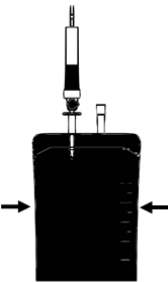

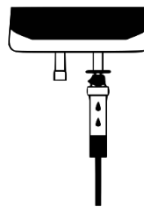
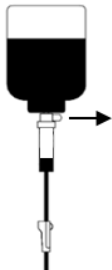
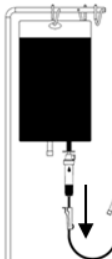
	<b>Zestaw infuzyjny do infuzji ciśnieniowej</b> Infusion set for pressure infusion		<b>Nie używać, jeżeli opakowanie zostało uszkodzone lub otwarte</b> Do not use if package is damaged or opened
	<b>VOL</b> Objętość wypełnienia Filling volume		 <b>Długość drenu</b> The length of the set
	<b>Pojedynczy system bariery sterylnej</b> Single sterile barrier system		<b>Ścieżka cieczy</b> Fluid path
	<b>STERILE EO</b> Sterylizowane tlenkiem etylenu Sterilized using ethylene oxide		 <b>Sterylna ścieżka cieczy</b> Sterile fluid path
	<b>Nie sterylizować ponownie</b> Do not resterilize		<b>Ostrzeżenie</b> Warning
	 <b>Filtr płynu. W miejscu „X” podany jest rozmiar oczek filtra w <math>\mu\text{m}</math></b> Fluid filter. The "X" is where the mesh size of the filter in $\mu\text{m}$ is given		 <b>Liczba kropli na mililitr (20 kropli/ml)</b> Drops per millilitre (20 drops/ml)

**Instrukcja grawitacyjnego wypełnienia zestawu infuzyjnego Medima Line\***  
 Instruction of gravitational priming of the Medima Line administration set\*

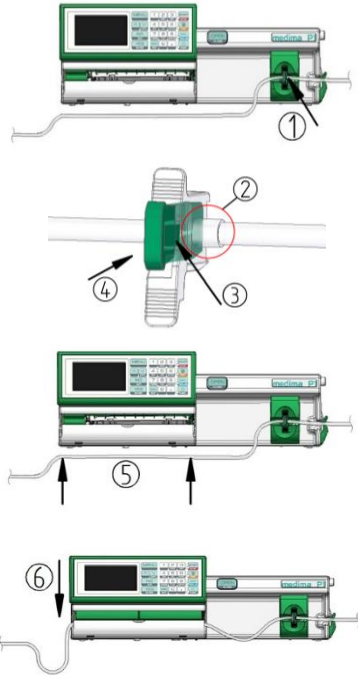


\* Pompy umożliwiają automatyczne wypełnienie zestawu. Przeczytaj instrukcję obsługi pompy, aby uzyskać więcej informacji / Pumps enable automatic priming. Check user manual of the pump for more information.

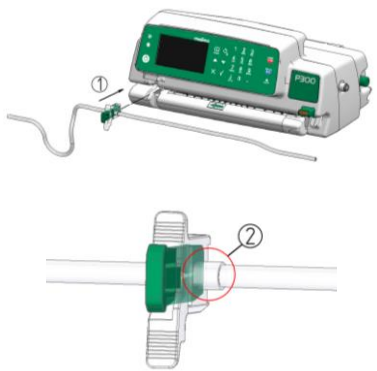
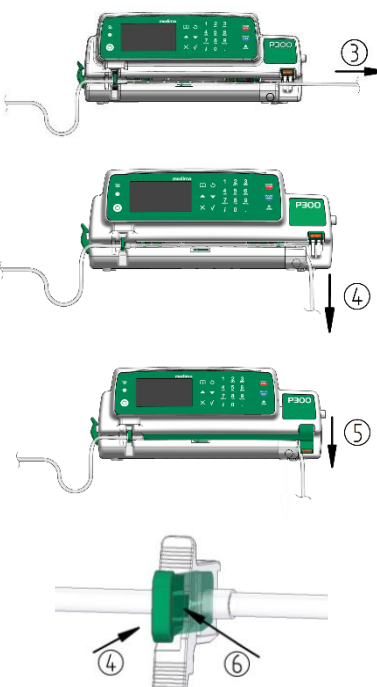
Butelka / Bottle		Worek / Bag	
	<b>Zamknij zawór rolkowy. Odwróć butelkę do góry dnem i wprowadź do niej igłę zestawu (zaworek odpowietrzający zamknięty).</b> Close the roller clamp. Turn the bottle upside down and insert spike of the set into the bottle (air valve closed).		<b>Odwróć worek do góry dnem. Otwórz zawór rolkowy i wprowadź igłę zestawu do worka (zaworek odpowietrzający zamknięty).</b> Turn the bag upside down. Open the roller clamp and insert spike of the set into the bag (air valve closed).

	<p>Sprawdź czy zaworek odpowietrzający jest zamknięty. Powieś butelkę w uchwycie na kroplówkę. Butelka powinna być zainstalowana 20 – 80 cm nad pompą. Ściśnij kilka razy komorę kroplową tak, aby wypełnić ją płynem między 1/3 a 1/2 jej wysokości.</p> <p>Check if the air valve is closed. Hang the bottle on a bottle hanger. Bottle should be installed 20 – 80 cm over level of the pump. Squeeze the drip chamber a couple of times to have it filled between 1/3 and 1/2 of its height.</p>		<p>Sprawdź czy zaworek odpowietrzający jest zamknięty. Ściśnij worek kilkakrotnie celem usunięcia powietrza i wypełnij komorę kroplową tak, aby wypełnić ją płynem między 1/3 a 1/2 jej wysokości.</p> <p>Check if the air valve is closed. Squeeze the bag a couple of times to remove air and fill the drip chamber with fluid between 1/3 and 1/2 of its height.</p>
	<p>Upewnij się, że zawór blokady swobodnego przepływu (FFPC) jest otwarty. Otwórz zawór rolkowy i wypełnij zestaw płynem.</p> <p>Be sure that the Free Flow Protection Clamp (FFPC) is open. Open a roller clamp and fill the set with fluid.</p>		<p>Powieś worek w uchwycie na kroplówkę i poczekaj aż zestaw infuzyjny się wypełni. Worek powinien być zainstalowany 20 – 80 cm nad pompą. Upewnij się, że zawór blokady swobodnego przepływu (FFPC) jest otwarty.</p> <p>Hang the bag on a bag hanger and wait until administration set is filled with fluid. Make sure that the Free Flow Protection Clamp (FFPC) is open. Bag should be installed 20 – 80 cm over level of the pump.</p>
	<p>Zamknij zawór rolkowy. Otwórz zaworek odpowietrzający nad komorą kroplową.</p> <p>Close the roller clamp. Open the vent valve above the drip chamber.</p>		<p>Upewnij się czy zestaw został całkowicie wypełniony i czy bąbelki powietrza nie są widoczne. Zamknij zawór rolkowy.</p> <p>Make sure that the infusion set has been filled with fluid and no air bubbles are visible. Close the roller clamp.</p>

## Instrukcja instalacji zestawu infuzyjnego Medima Line w pompach P/P1/P2 Instruction of the Medima Line administration set installation in P/P1/P2 pumps

	<p>Umieść zaworek blokady swobodnego przepływu (FFPC) w mechanizmie blokowania swobodnego przepływu (1). Tulejka (2) znajdująca się na zaworku FFPC powinna być skierowana w prawą stronę, a dłuższe ramię zaworka w dół. Jeśli zaworek był już zainstalowany, odblokuj go naciskając blokadę (3) palcem wskazującym prawej ręki, a kciukiem lewej ręki wsuń go do mechanizmu (FFPC) (4). Na ekranie pojawi się komunikat „Włóż dren” i krótki sygnał dźwiękowy.</p> <p>Umieść w pompie naciągnięty dwiema rękami odcinek pompowy zestawu infuzyjnego (5). Zamknij drzwiczki naciskając zestawem mechanizm zapadni drzwiczek umieszczony wewnątrz pompy. Drzwiczki pompy zamkną się (6). Puść zestaw, aby opadał swobodnie. Otwórz zawór rolkowy.</p> <p>Jeśli zestaw infuzyjny nie został wypełniony wcześniej płynem, wypełnij go za pomocą pompy.</p> <p>Place the free flow protection clamp (FFPC) in the free flow blocking mechanism (1). The sleeve (2) on the FFPC valve should point to the right and the longer arm of the valve down. If the clamp has already been installed, unlock it by pressing the blocking tip (3) with your right forefinger and insert the slider into the FFPC mechanism (4) with your left thumb. The screen will display the "Insert tubing" message and will produce a short beep.</p> <p>Place the infusion set (5) stretched with both hands into the pump. Close the door by pressing down on the door lock mechanism located inside the pump with the infusion set. Pump door will close (6). Open the roller clamp.</p> <p>If the infusion set has not been primed with fluid previously, use the pump to prime it.</p>
---	---

## Instrukcja instalacji zestawu infuzyjnego Medima Line w pompach P100/P200/P300 Instruction of the Medima Line administration set installation in P100/P200/P300 pumps

	<p><b>⚠ Postępuj zgodnie z instrukcjami wyświetlanymi na ekranie pompy podczas instalacji zestawu.</b></p> <p><b>Umieść zaworek blokady swobodnego przepływu (FFPC), znajdujący się na odcinku pompowym zestawu w mechanizmie blokowania swobodnego przepływu (1). Tulejka (2) znajdująca się na zaworku FFPC powinna być skierowana w prawą stronę, a dłuższe ramię zaworka w dół.</b></p> <p><b>⚠ Follow the installation instructions of administration set displayed by pump during set's installation.</b></p> <p><b>Place the free flow protection clamp (FFPC) located in pump section of infusion set, in the free flow protection mechanism (1). The sleeve (2) on the FFPC valve should point to the right and the longer arm of the valve down.</b></p>
	<p><b>Wyprostuj odcinek pompowy zestawu i umieść go w mechanizmie pompy (2). Wystający odcinek zestawu naciągnij lekko w dół (3) i przytrzymaj do momentu zamknięcia drzwiczek (4). Drugą ręką zamknij drzwiczki pompy, a następnie puść zestaw, aby opadał swobodnie.</b></p> <p><b>Sprawdź czy ilość płynu w komorze kroplowej jest prawidłowa. Jeśli nie, skoryguj ilość płynu do zalecanego zakresu pomiędzy 1/3 a 1/2 wysokości komory.</b></p> <p><b>Jeśli zestawu infuzyjny był już instalowany, pompa poprosi o odblokowanie i wciśnięcie zaworka blokady swobodnego przepływu (FFPC). Aby go odblokować, naciśnij palcem wskazującym prawej ręki blokadę (5), a kciukiem lewej ręki wsuń go do mechanizmu (FFPC) (6). Otwórz zawór rolkowy.</b></p> <p><b>Jeśli zestaw infuzyjny nie został wypełniony wcześniej płynem, wypełnij go za pomocą pompy.</b></p> <p><b>Straighten the pump section of the infusion set and place it in the pump mechanism (2). Pull the protruding section of the set slightly downwards (3) and hold it until the door is closed (4). Close door of the pump with the other hand and then release the set to let it fall freely.</b></p> <p><b>Check that the amount of fluid in the drip chamber is correct. If not, adjust the amount of liquid to recommended range between 1/3 and 1/2 of the drip chamber height.</b></p> <p><b>If the clamp has already been installed, the pump will ask to unlock and push the free flow protection clamp (FFPC). To unlock the FFPC clamp, press the blocking tip (5) with your right forefinger and insert the slider (6) into the FFPC mechanism with your left thumb. Open the roller clamp.</b></p> <p><b>If the infusion set has not been primed with fluid previously, use the pump to prime it.</b></p>